

שלום, וברוכים הבאים!



כן, כל אחד יכול לדבר... כמעט כל שפה! ואנחנו נשתדל שזה יהיה לכם כמה שיותר קל ומהנה.

המטרה שלנו צנועה... לתת לכם הזדמנות להכיר את המילים הבסיסיות ואת המשפטים הנפוצים - והנה אתם כבר מסוגלים להבין פה ושם מה רוצים מכם, ואולי

גם לפטפט קצת, או לפחות להגיד את המשפט הנכון בזמן הנכון... כן, גם זה משהו!

אני כאן רק כדי ללוות את הלימוד. עיקר הלימוד מתמקד בשמיעת השפה, בקריאת הכתוביות, ורצוי כמובן גם לחזור על הנאמר בקול רם. זו גם הסיבה שכל מילה או משפט ייקראו פעמיים - כדי לאפשר לכם הזדמנות לקרוא... לקלוט... ולדבר! ואגב, אם זה לא מצליח בפעם הראשונה, זה יצליח ויהיה מובן בפעם השניה, אולי השלישית... תרגלו כמה פעמים שתרצו!

והכי חשוב - לעולם אל תפחדו לדבר. יש לשער שהשומעים ירגישו שזו לא שפת האם שלכם... אז מה?.. שפה מקרבת לבבות, ואנשים תמיד מעריכים את העובדה שמנסים לדבר בשפתם, גם במחיר של שגיאות וטעויות. בסופו של דבר, דיברכם יתקבלו תמיד בחיוך ובהבנה.

אנחנו לומדים לדבר ולהביע את עצמנו, כי חשוב לנו להעביר לבני-שיחנו את הכוונות ואת הרצונות שלנו. התרגומים של המשפטים בעברית, שאותם אני אקריא, אינם תמיד תרגום מילולי - מילה במילה, אבל יש בהם כדי להבהיר ולהעביר במדויק את המסר שלנו, כמובן, בהקשר שבהם הם נאמרים.

השתדלנו גם להיות הוגנים בכל הקשור ללשון זכר ונקבה, שהרי לעתים זה די מקשה על הלימוד לתת כל משפט בכל האפשרויות... בכל מקרה, החומר מיועד לגברים ולנשים, ואם נעשה פה ושם שימוש רק בלשון זכר או רק בלשון נקבה, זה מטעמי נוחות הלימוד והקריאה בלבד.

זהו בעצם, סוג של מסע משותף לכם ולנו, ונראה לי שהכי טוב להתחיל את המסע במילה "כן"...

חייבים לדעת! ❗

Les must

1. [1]	כן, זה נעים להתחיל במילת הסכמה: כן	Oui
2.	אחרי "כן", אין ברירה, מוכרחים לפעמים להגיד "לא" ... מי שישמע בין שאצלנו "לא" הוא לא!	Non
3.	עכשיו יש לנו בסיס ראשוני של "כן" ו"לא", והגיע הזמן לבקש או לשאול משהו, ולומר בבקשה	S'il vous plaît
4.	אם הסכימו איתנו, נרצה בוודאי להודות: אפשר סתם לומר תודה	Merci
		אֹוֹי
		נו(נ)
		סִיל וּ פֶּלֶ
		מֶרְסִי

1

צרפתית

כל אחד יכול לדבר ...

5.	ואפשר גם להדגיש ולומר רב תודות או תודה רבה	Merci beaucoup / Merci bien
		מְרֵסִי בּוֹקוּ / מְרֵסִי בִּי (נ)
6.	בדרך כלל, תיענו בתשובה המקובלת, שבעברית היא מקבילה ל"בשמחה", "בכיף" או לתשובה הצנועה: על לא דבר	De rien
		דְּרִיאָ (נ)
7.	והנה אנחנו כבר יודעים לשלב ולומר: כן, בבקשה	Oui, merci
		אוֹאִי, מְרֵסִי
8.	או: לא, תודה	Non, merci
		נו, מְרֵסִי

.9	<p>"סליחה" היא מילה מעניינת. לפעמים היא מילת נימוס, כשנרצה להסב תשומת ליבו של מישהו, להעיר, לשאול או לבקש משהו, כמו למשל "סלח לי בבקשה, אתה דורך לי על הרגלי!" - סליחה</p>
.10	<p>ויש גם "סליחה" כמילת מחילה - "הו, סליחה, לא התכוונתי!" - אם חלילה פגענו במישהו - נבקש סליחה...</p>
.11	<p>במקרה של צער אמיתי או סתם לצורך התנצלות: מצטער / מצטערת</p>

<p>Excusez-moi, Pardon</p>
<p>אָקסָקוּזְ מוֹאָ, פֶּרְדוֹ (נ)</p>
<p>Pardon</p>
<p>פֶּרְדוֹ (נ)</p>
<p>Je regrette</p>
<p>גִ' רֶגֶרְט</p>

צרפתית

כל אחד יכול לדבר ...

.12

וכשהכול בסדר, תוכלו לענות: זה בסדר

Ce n'est rien

סָ נִ'רִיאַ (נ)

.13

נעבור לכמה "משפטי פגישה".
המילה הראשונה שתגידו ברגע הפגישה תהיה כנראה **שלום**

Bonjour ! / Salut!

בו(נ)ג'וֹר, סָלוֹ

.14

ובפרידה?... בעברית תמיד אומרים "שלום", גם כשבאים וגם כשהולכים, אבל בשפות רבות זה לא כך. ככה אומרים **שלום** כשנפרדים

Au revoir

או רְבוֹאֵר

.15	<p>לפעמים באמת מתכוונים להתראות, לפעמים אומרים להתראות רק מתוך נימוס... בכל מקרה נאמר: להתראות</p>
.16	<p>מעניין למה, כמעט בכל השפות יש ברכה מיוחדת לפגישה הראשונה בבוקר. כשפוגשים מישהו בבוקר, אומרים לו או לה: בוקר טוב!</p>
.17	<p>אצלנו בעברית, זה לא ממש נהוג, אבל כאן מברכים באופן מיוחד גם אחר הצהריים: אחר צהרים טובים</p>

À bientôt !

א בִּי(נ)טו

Bonjour !

בו(נ)ג'ור

Bon après-midi !

בון אפֶרֶ מִיֵּדִי

צרפתית

כל אחד יכול לדבר ...

.18

כשפוגשים מישהו בערב, אומרים לו
או לה: **ערב טוב**

**Bonsoir /
Bonne soirée!**

בוֹנסוּאָר / בּוֹן סוּאָרְ

.19

ובלילה, כשהולכים לישון, ממש
באותה שיטה, אומרים: **לילה טוב**

Bonne nuit !

בוֹן נוּאִי

.20

אחרי לילה של שינה טובה, אנחנו
קמים ושמחים לקבל את פני היום
החדש, או את פניו של אורח. ואולי
מישהו פוגש אותנו במאור פנים
ואומר: יופי שבאתם... **ברוכים הבאים**

Bienvenue !

בִּיֵּ(בִּ)וֹנוּ

.21	<p>כשאנשים נפגשים, הם שואלים בדרך כלל "שאלות של נימוס". לא תמיד הם רוצים לשמוע תשובה מפורטת, אבל הם מביעים התעניינות: מה חדש? מה נשמע?</p>
.22	<p>מה שלומך היום?</p>
.23	<p>גם בעברית אפשר לשאול: "איך הולך?" ולהתכוון ל: מה עניינים?</p>

<p>Que devenez-vous ?</p>
<p>ק דבֶּן-וֹ</p>
<p>Comment allez-vous aujourd'hui ?</p>
<p>קוֹמֵ (ג) טֶל-וֹ אוֹג'וֹרְדוֹאִי</p>
<p>Quoi de neuf ?</p>
<p>קוֹא דְ נֶף</p>

צרפתית

כל אחד יכול לדבר ...

.24

אם מי ששאל הוא לא אמא או אבא או חבר קרוב - הוא מצפה לתשובה מנומסת ולא לרשימה של תלונות... אפשר להגיד פשוט: **טוב, תודה.**

Ça va bien merci

ס ו בִּי (נ) מְרִסִּי

.25

אצלי הכל בסדר. ומה אצלך?

Chez moi tout va bien, et chez vous ?

ש מוא טו ו בִּי (נ), א ש וו

.26

ובאמת, אם אף אחד לא התלונן יותר מדי, והכול היה נעים, או לפחות ממש בסדר, אפשר לסכם בנימוס: **נהנית. היה נעים מאוד**

C'était très agréable

סֵט טֶר זְגְרָאֵבֵל

.27

והמארח יענה: "העונג כולו שלי".
עכשיו תודו, כל מילות הנימוס האלה
נמצאות גם בעברית, אבל כאן הן
איכשהו נשמעות יותר טבעיות...
העונג כולו שלי.

Le plaisir est pour moi

ל פִּלְזִיר אַ פּוּר מוּאַ

.28

וכך, ברוח הנימוסים הזרים, ניפרד
כנהוג בברכות ובאיחולים: **אני**
מאחלת(ת) לך

Je vous souhaite...

ג' וו סוּאַט

.29

אפשר גם "איחולים לבביים" או
בקיצור, "איחולים", ואולי, כמו
שאומרים בעברית: **בהצלחה**

bonne chance

בוּן שְׁ(נ)ס

צרפתית

כל אחד יכול לדבר ...

.30	אפשר, כמובן לברך קצת יותר בפרטים, למשל: בריאות ואושר	beaucoup de bonheur et une bonne santé	בוֹקוּ דְּבוֹנֵר אֶּ אֵן בּוֹן סִ(נ)טֵ
.31	ויש גם חג שמח	une bonne fête	אֵן בּוֹן פֶּטֵ
.32	ומאוד מקובל גם שנה טובה	une bonne année	אֵן בּוֹן אַנְיֵ
.33	וזו גם צורת פרידה: נסיעה טובה	bon voyage	בּוֹן וואַיֵג'

.34

הלו, ילד, בן כמה אתה?! **יומולדת שמח**

un joyeux anniversaire

א(נ) ג'ואיִ זניבֶרְסֶר

.35

ולציון יום השנה, לרוב במשמעות: **יום נישואים שמח**

un joyeux anniversaire de mariage

א(נ) ג'ואיִ זניבֶרְסֶר דִּ מריאֶג'

.36

תבלו בנעימים, **שהות נעימה**

un bon séjour

א(נ) בון סֶג'וֹר

.37

ושיהיה לכם **יום נעים**

une bonne journée !

און בון ג'ורנֶה

.38

והברכה, התוספת שתמיד תופסת:
כל טוב

bien des choses !

ביִן(נ) דֶ שׁוּז

[2]. 39

◀ מי שמטייל בארץ זרה, בסביבה לא מוכרת, זקוק באופן טבעי למילות שאלה. הוא צריך לדעת איך, ולהבין לאן, הוא רוצה לדעת מה ומי ומתי ואיפה... אז בואו נלמד את מילות השאלה:
כשמשהו לא ברור, לא שומעים או לא מבינים, שואלים סתם: **מה?**

Comment ? / Quoi ?

קומֶ(נ) / קואֶ